

e4.1 γεραιὰ καὶ ἰατρός

Sehr frei nach Äsop

1. ἰατρὸς ἀκούει, ὅτι γεραιὰ νόσῃν τῶν ὀφθαλμῶν κακὴν ἔχει καὶ σχεδόν τι τυφλή ἐστίν· οὐδὲν γὰρ ἐν τῇ οἰκίᾳ βλέπει.	γεραιός, ἄ, ὄν – alt σχεδόν τι – fast οὐδέν – nichts βλέπω – sehen, erblicken, erkennen	ὁ ὀφθαλμός, οὐ – Auge τυφλός, ἡ, ὄν – blind ἡ οἰκία, ας – Haus
2. ὁ ἰατρὸς πρὸς τὴν γεραιὰν βαίνει καὶ λέγει, ὅτι		
3. εἰ μισθὸν λαμβάνω, τοὺς ὀφθαλμοὺς σφῶζω.	ὁ μισθός, οὐ – Lohn, Sold	
4. ἡ δὲ γεραιὰ ὑπολαμβάνει, ὅτι καλὸν ἐστίν.		
5. οὐδὲν γὰρ νῦν ἐν τῇ οἰκίᾳ βλέπω οὐδὲ γινώσκω οὐδέν.	γάρ – nämlich, denn οὐδέ – und nicht, auch nicht, aber nicht	νῦν – nun, jetzt
6. λαμβάνεις τὸν μισθόν, εἰ τοὺς ὀφθαλμοὺς σφῶζεις.		
7. ἔπειτα ὁ ἰατρὸς πολλάκις πρὸς τὴν γεραιὰν προσβαίνει καὶ φαρμάκοις τοὺς ὀφθαλμοὺς χρίει.	πολλάκις – vielmals, oft χρίω – salben, einsalben	
8. ἀλλὰ ἐκάστοτε μίαν τῶν χυτῶν καὶ σκευῶν ἐκ τῆς οἰκίας ἀπολαμβάνει.	ἐκάστοτε – jedes Mal ἡ χύτρα, ας – Topf	μία, μίας – eine einzige ἡ σκευή, ἡς – Gerät
9. ἡ δὲ γεραιὰ τὴν φωρὰν ταχὺ γινώσκει καίτοι οὐδὲν λέγει.	ἡ φωρά, ἁς – Diebstahl καίτοι – und doch, dennoch	
10. ἀλλὰ τὴν θεραπείαν παύει.	ἡ θεραπεία, ας – Dienst ἐθέλω – wollen	παύω – beenden
11. ὁ μὲν ἰατρὸς νῦν τὸν μισθὸν ἐθέλει.		
12. ἡ δὲ γεραιὰ λέγει· ὦ ἰατρέ, τὸν μισθὸν οὐ λαμβάνεις.		
13. ἐγὼ καὶ νῦν ἔτι τυφλή εἰμι.	ἔτι – noch	
14. οὐ γὰρ ἐν τῇ οἰκίᾳ τὰς χύτρας οὐδὲ τὰς σκευὰς βλέπω.		
15. ὁ λόγος διδάσκει, ὅτι οἱ κακοὶ ἄνθρωποι διὰ τὴν κακίαν τὸν μισθὸν πολλάκις οὐ λαμβάνουσιν.	ἡ κακία, ας – Schlechtigkeit; Feigheit	

Auffälliges

1. Zum Numerale (Zahlwort) „eins“

- a. εἷς, μία, ἓν „einer, eine, eins“
- b. μία geht nach der a-Deklination: μία, μίας, μία, μίαν
Die Deklination von εἷς und ἓν bekommen wir später.

2. Zur Negation (Verneinung)

- a. οὐ/ οὐκ/ οὐχ „nicht“
(οὐ steht vor Konsonanten, οὐκ vor Vokalen mit Spiritus lenis, οὐχ vor Vokalen mit Sp. asper.)
- b. οὐδέ (= οὐ + δέ) „und nicht/ auch nicht/ aber nicht“
- c. οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν (= οὐδ' + εἷς, οὐδέ + μία οὐδ' + ἓν) „keiner, keine, keins“
- d. Wenn bei einer doppelten Verneinung die zweite Negation zusammengesetzt ist, wirkt sie verstärkend.
- e. Zur a-Deklination: α purum nach ε, ι, ρ

	Gerät	Tür	Sieg
ἦ	σκευ-ή	πύλ-η	νίκ-η
τῆς	σκευ-ῆς	πύλ-ης	νίκ-ης
τῇ	σκευ-ῇ	πύλ-ῃ	νίκ-ῃ
τὴν	σκευ-ήν	πύλ-ην	νίκ-ην
αἱ	σκευ-αί	πύλ-αι	νίκ-αι
τῶν	σκευ-ῶν	πύλ-ῶν	νικ-ῶν
ταῖς	σκευ-αῖς	πύλ-αῖς	νίκ-αῖς
τάς	σκευ-άς	πύλ-ας	νίκ-ας

α purum

Diebstahl	Haus	Platz
φωρ-ά	οἰκί-α	χώρ-α
φωρ-ᾶς	οἰκί-ας	χώρ-ας
φωρ-ᾷ	οἰκί-α	χώρ-α
φωρ-άν	οἰκί-αν	χώρ-αν
φωρ-αί	οἰκί-αι	χώρ-αι
φωρ-ῶν	οἰκί-ῶν	χωρ-ῶν
φωρ-αῖς	οἰκί-αῖς	χώρ-αῖς
φωρ-άς	οἰκί-ας	χώρ-ας